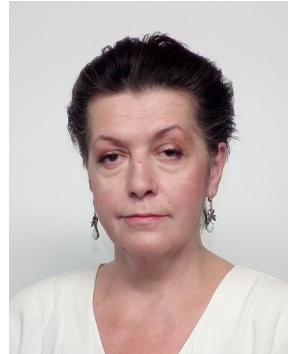


Dr. Ágnes Jancsó MD



Contact data

Address 13/B, Keleti Károly utca, 1024, Budapest, Hungary
Telephone 36-1-781-0115
Mobile: 36-70-381-9375
E-mail jancsoaj@gmail.com; alternative: csete.zoltan8@upcmail.hu
Skype: agnes.jancso.md
Nationality Hungarian
Date of birth 6th January 1962
Accessibility on LinkedIn Ágnes Judit Jancsó MD

Principal subjects, occupational skills covered/professional interests

Translation, editing, revising, proofreading

Family medicine, internal medicine (and associated specialty fields), general medicine, immunobiology patents, medical, marketing and employees questionnaires, psychology, medical devices, complementary medicine, office devices

Medical and others

Family medicine, internal medicine (and associated specialty fields), angiology, anaesthesiology, diabetology, intensive care, cardiology, surgery, general medicine, psychology, complementary medicine, bibliotherapy as part of psychotherapy

Current position

Part time family doctor
7th District, Municipality of Budapest, Hungary
Freelancer translator

Education

- Board Certificate (Fellow) on Family Medicine Szeged University, Budapest, 2014
- 3 years Postgraduate English Hungarian Translator Programme for Medical Doctors, University of Szeged, completed and certified in June, 2009
- Special Examination on Family Practice Semmelweis University, Budapest, 2005;
- Board Certificate (Fellow) on Internal Medicine Semmelweis University, Budapest, 1994;
- Degree of General Medical Sciences, Semmelweis University, Budapest, 1987

Professional experience in translation and editing

1998-2001

Translator and editor, Medicina Publishing House

1992—

Approximately 15 years translation experience as freelancer

Reference translations

National Health Insurance Administration (through an intermediate)

English-Hungarian

- International Classification of Functioning, Disability and Health, WHO, 2004, (translation English-Hungarian, revised by experts)

As a freelance translator

English-Hungarian

- EMA Document (SCIENTIFIC CONCLUSIONS AND GROUNDS FOR REFUSAL ON THE CLAIM FOR ONE-YEAR DATA EXCLUSIVITY PRESENTED BY THE EMEA) (translation) (authentication made and handled by an ISO certified Translating bureau) ↗
- EMA Document (SCIENTIFIC CONCLUSIONS AND GROUNDS FOR SUSPENSION OF THE MARKETING AUTHORISATION PRESENTED BY THE EMEA) (translation) (authentication made and handled by an ISO certified Translating bureau) ↗
- ECHA Document (Final Summary Project Manual) (proofreading) (authentication made and handled by an ISO certified Translating bureau)
- EMA SPC-s, Annexes

Dr. Ágnes Jancsó MD

Reference translations (continued)

As a freelance translator

English-Hungarian

- ALZHEIMER'S DISEASE ASSESSMENT SCALE-COGNITION (ADAS-COG) and wordlists to it (proofreading)
- and additional translation)
- *DS Stereotaxy Operator Manual (GE Healthcare) (translation)
- *4D Operator Manual (GE Healthcare) (translation)
- *Thrombus Removal System Instruction for Use (Spectranetics) (translation)
- *Detachable Coil/GDC (Boston Scientific) (proofreading)
- Several interventional medical devices, catheters, delivery devices, etc. (translation)
- Breast implants (translation)
- Ventilation devices/systems and accessories, such as masks, etc. (translation)
- Siemens radiology equipments (translation)
- Immunobiology patents (translation, proofreading)

Medicina Publishing House

English-Hungarian (Hungarian language textbooks for students being on the market)

- Langman, Sadler: Medical Embryology (editing, proofreading)
- Lewis, Handal: Sensible Application of the ECG (translation)
- Houghton, Gray: Making Sense of the ECG (translation)
- Connaughton: Evidence-Based Coronary Care (translation)
- Tierney, Saint, Whooley: Essentials of Diagnosis and Treatment (translation)
- Crawford, Komandoor, Srivathson: Essentials of Diagnosis and Treatment in Cardiology (translation)

English

- Fonyó: Principles of Medical Physiology (proofreading)

Internal use for Multinational Companies

English-Hungarian

- User Guides for Printers, Scanners, Copiers and the related Software

Personal skills and competences

IT

Familiarity with PC (Word, Excel, PowerPoint, FrameMaker, Adobe Acrobat, Outlook), translation memory software (Trados, TagEditor, WinAlign), use of the web, e-mail accessibility

Language

Native

Hungarian

Other

Medium degree Certificate of German language at National Language Exam Centre English (fluent), German (conversational, translation high level)

Medical professional experience

1989-1997

Registrar then Senior Registrar
General Hospital of the Municipality of Budapest, "Uzsoki utcai kórház", Department of Internal Medicine

1987-1989

Senior House Officer
General Hospital of the Municipality of Budapest, "Szent István kórház",
Anesthesiology and Intensive Care Unit

1980-1981

Assistant nurse
SOTE, Budapest Clinic of Neurology

Personal interest

Collecting folk music from all around the world, the art of dance, complementary medicine

* Registered trademark is confidential, and as so, omitted